



中华人民共和国国家标准

GB/T 17693.11—2019

外语地名汉字译写导则 第 11 部分：朝鲜语

Transformation guidelines of geographical names
from foreign languages into Chinese—Part 11: Korean

2019-10-18 发布

2019-10-18 实施

国家市场监督管理总局 发布
中国国家标准化管理委员会

目 次

前言	III
1 范围	1
2 术语和定义	1
3 总则	2
4 细则	2
附录 A (资料性附录) 朝鲜语常用地名汉字音译(按朝鲜文字母排列)	5
附录 B (资料性附录) 文献资料	24
附录 C (规范性附录) 地名常用词汇译写	25
附录 D (资料性附录) 地名中常用朝鲜、韩国人名、历史人物的号、谥号和君号(按朝鲜文字母排列)	26
附录 E (规范性附录) 常用地名通名译写(按朝鲜文字母排列)	27
附录 F (资料性附录) 朝鲜语罗马字母转写(按朝鲜文字母排列)	31
参考文献	33

前 言

GB/T 17693《外语地名汉字译写导则》分为以下部分：

- 第 1 部分：英语；
- 第 2 部分：法语；
- 第 3 部分：德语；
- 第 4 部分：俄语；
- 第 5 部分：西班牙语；
- 第 6 部分：阿拉伯语；
- 第 7 部分：葡萄牙语；
- 第 8 部分：蒙古语；
- 第 9 部分：波斯语；
- 第 10 部分：日语；
- 第 11 部分：朝鲜语；
- 第 12 部分：老挝语；
- ……

本部分是 GB/T 17693 的第 11 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分由中华人民共和国民政部提出。

本部分由全国地名标准化技术委员会(SAC/TC 233)归口。

本部分起草单位：民政部地名研究所、西安测绘信息技术总站、中国社会科学院、中国地图出版集团、新华社参考消息报社、中国航海图书出版社。

本部分主要起草人：刘连安、高钰、李欣泽、朴光海、赵琪、李红、纪元、李学军、张明军、车威。

外语地名汉字译写导则

第11部分:朝鲜语

1 范围

GB/T 17693 的本部分规定了朝鲜语地名汉字译写的规则。
本部分适用于以汉字译写朝鲜、韩国地名。

2 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

2.1

地名 geographical names

对各个地理实体赋予的专有名称。

注: 改写 GB/T 17693.1-2008, 定义 2.1。

2.2

地名专名 specific term of geographical names

专名

地名中用来区分各个地理实体的词。

注: 改写 GB/T 17693.1-2008, 定义 2.2。

2.3

地名通名 generic term of geographical names

通名

地名中用来区分地理实体类别的词。

注: 改写 GB/T 17693.1-2008, 定义 2.3。

2.4

专名化的通名 generic term used as specific term

转化为专名组成部分的地名通名。

注: 改写 GB/T 17693.1-2008, 定义 2.4。

2.5

固有词 indigenous words

本民族所固有的词,或是用固有的词素造的词。